



EUROPSKI PARLAMENT

2014 - 2019

Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove

2013/0407(COD)

21.1.2015

*****I**

NACRT IZVJEŠĆA

o prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju određenih
vidova pretpostavke nedužnosti i prava biti nazočan na suđenju u kaznenom
postupku
(COM(2013)0821 – C7-0427/2013 – 2013/0407(COD))

Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove

Izjaviteljica: Nathalie Griesbeck

Oznake postupaka

- * Postupak savjetovanja
- *** Postupak suglasnosti
- ***I Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
- ***II Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
- ***III Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

Izmjene nacрта akta

Amandmani Parlamenta u obliku dvaju stupaca

Brisanja su označena *podebljanim kurzivom* u lijevom stupcu. Izmjene su označene *podebljanim kurzivom* u obama stupcima. Novi tekst označen je *podebljanim kurzivom* u desnom stupcu.

U prvom i drugom retku zaglavlja svakog amandmana naznačen je predmetni odlomak iz nacrtu akta koji se razmatra. Ako se amandman odnosi na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta, zaglavlje sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi.

Amandmani Parlamenta u obliku pročišćenog teksta

Novi dijelovi teksta označuju se *podebljanim kurzivom*. Brisani dijelovi teksta označuju se oznakom ■ ili su precrtani. Izmjene se naznačuju tako da se novi tekst označi *podebljanim kurzivom*, a da se zamijenjeni tekst izbriše ili precrta.

Iznimno, izmjene strogo tehničke prirode koje unesu nadležne službe prilikom izrade konačnog teksta ne označuju se.

SADRŽAJ

	Stranica
NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA	5
EXPOSÉ DES MOTIFS	33

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

o prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju određenih vidova pretpostavke nedužnosti i prava biti nazočan na suđenju u kaznenom postupku (COM(2013)0821 – C8-0427/2013 – 2013/0407(COD))

(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2013)0821),
 - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 82. stavak 2. točku b Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C8-0427/2013),
 - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
 - uzimajući u obzir članak 59. Poslovnika,
 - uzimajući u obzir izvješće Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove i mišljenje Odbora za pravna pitanja (A8-0000/2015),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
 2. traži od Komisije da predmet ponovno uputi Parlamentu ako namjerava bitno izmijeniti svoj prijedlog ili ga zamijeniti drugim tekstom;
 3. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

Amandman 1

Prijedlog direktive

Uvodna izjava -1. (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(-1) U članku 11. stavku 1. Opće deklaracije o ljudskim pravima Ujedinjenih naroda iz 1948. stoji da svatko optužen za kazneno djelo ima pravo da ga se smatra nevinim dok se njegova krivnja zakonski ne utvrdi u javnom postupku u kojemu su mu

pružena sva jamstva za obranu. U članku 48. Povelje Europske unije o temeljnim pravima (u daljnjem tekstu „Povelja”), članku 6. Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda (EKLJP) i članku 14. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima (MPGPP) utvrđuje se pravo na pošteno suđenje. U članku 48. stavku 1. Povelje jamči se pravo na pretpostavku nedužnosti.

Or. fr

Obrazloženje

Il est nécessaire de rappeler que la directive se fonde également sur la Charte des droits fondamentaux de l'Union Européenne et sur la Convention Européenne des Droits de l'Homme.

Amandman 2

Prijedlog direktive Uvodna izjava 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) Cilj je ove Direktive jačanje prava na pošteno suđenje u kaznenom postupku utvrđivanjem minimalnih pravila o određenim vidovima pretpostavke nedužnosti i pravu biti nazočan na suđenju.

Izmjena

(1) Cilj je ove Direktive jačanje prava na pošteno suđenje u kaznenom postupku utvrđivanjem minimalnih pravila o određenim vidovima pretpostavke nedužnosti i pravu biti nazočan na suđenju ***te jamčenje zajedničke i dovoljno visoke razine zaštite osumnjičenih i optuženih osoba u cijeloj Uniji, kao i povezanih proceduralnih jamstava.***

Or. fr

Amandman 3

Prijedlog direktive Uvodna izjava 2.

Tekst koji je predložila Komisija

(2) Utvrđivanjem minimalnih pravila o zaštiti postupovnih prava osumnjičenih ili optuženih osoba, ova bi Direktiva trebala ojačati povjerenje država članica u sustave kaznenog pravosuđa drugih država članica te time olakšati uzajamno priznavanje odluka u kaznenim stvarima. ***Takvim zajedničkim minimalnim pravilima trebale bi se ukloniti i prepreke slobodnom kretanju građana na teritoriju država članica.***

Izmjena

(2) Utvrđivanjem minimalnih pravila o zaštiti postupovnih prava osumnjičenih ili optuženih osoba, ova bi Direktiva trebala ojačati povjerenje država članica u sustave kaznenog pravosuđa drugih država članica te time olakšati uzajamno priznavanje odluka u kaznenim stvarima.

Or. fr

Justification

Bien que la présente directive puisse avoir une incidence indirecte sur la libre circulation des citoyens, aucun élément de la proposition ne vise spécifiquement cet objectif.

Amandman 4

Prijedlog direktive Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Ova bi se Direktiva trebala primjenjivati ***samo*** na kaznene postupke. ***Upravni postupci koji vode do sankcija, kao što su postupci u vezi s tržišnim natjecanjem, trgovinom, porezima, financijskim uslugama i druge istrage upravnih tijela u vezi s tim postupcima, kao i građanski postupci, nisu u području primjene ove Direktive.***

Izmjena

(6) Ova bi se Direktiva trebala primjenjivati na kaznene postupke.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas ajoutant des considérants 6bis et 6ter.

Il se fonde sur la jurisprudence Engel (CEDH Affaire Engel et autres c. Pays-Bas du 8 juin 1976), suivie en permanence tant par la CEDH et la CJUE, qui définit la "matière pénale" au sens de l'article 6 de la Convention européenne. Ressortissent à la "matière pénale" les privations de liberté susceptibles d'être infligées à titre répressif. La matière pénale ne se limite donc pas au droit pénal et à la procédure pénale formels, mais à un domaine plus large, et peut notamment englober ce qui ressortit, dans le droit interne des États parties, à la procédure disciplinaire ou aux procédures se déroulant devant des autorités administratives, etc.

Amandman 5

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 6.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6a) U svjetlu sudske prakse Suda Europske unije i Europskog suda za ljudska prava, jamstva na pošteno suđenje primjenjuju se ako se spor može smatrati kaznenim predmetom u skladu s definicijom Suda. Stoga se kaznena narav postupka ne može uvijek utvrditi oslanjajući se isključivo na kategorizaciju tog postupka u nacionalnom pravu. Kako bi se postigli ciljevi Ugovora i ove Direktive te u potpunosti poštovala temeljna prava utvrđena, među ostalim, u Povelji o temeljnim pravima i Europskoj konvenciji za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, prilikom primjene ove Direktive treba uzeti u obzir ne samo službenu kategorizaciju postupka u nacionalnom pravu, već i samu narav prekršaja i razinu ozbiljnosti sankcije koja bi mogla biti izrečena dotičnoj osobi.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas modifiant le considérant 6 et ajoutant un considérant 6ter.

Il se fonde sur la jurisprudence Engel (CEDH Affaire Engel et autres c. Pays-Bas du 8 juin 1976), suivie en permanence tant par la CEDH et la CJUE, qui définit la "matière pénale" au sens de l'article 6 de la Convention européenne. Ressortissent à la "matière pénale" les privations de liberté susceptibles d'être infligées à titre répressif. La matière pénale ne se limite donc pas au droit pénal et à la procédure pénale formels, mais à un domaine plus large, et peut notamment englober ce qui ressortit, dans le droit interne des États parties, à la procédure disciplinaire ou aux procédures se déroulant devant des autorités administratives, etc.

Amandman 6

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 6.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6b) Kao posljedica toga, jamstva predviđena ovom Direktivom trebala bi se primjenjivati na sve postupke za koje bi im mogle biti izrečene restriktivne mjere, odnosno mjere lišavanja slobode u okviru provedbe zakona, osim mjera koje po svojoj naravi, trajanju i načinu izvršavanja ne bi smjele proizvesti znatnu štetu, kao i na postupke koji bi mogli rezultirati upisom podataka u kaznenu evidenciju. U svim tim slučajevima primjenu ove Direktive ne bi trebala ugrožavati činjenica da postupak možda nije pokrenut zbog djela koja se u nacionalnom pravu smatraju kaznenim djelima, činjenica da se ne vode pred kaznenim sudom ili da ne rezultiraju sankcijama koje se prema nacionalnom pravu smatraju kaznenima.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas modifiant le considérant 6 et ajoutant un considérant 6bis.

Il se fonde sur la jurisprudence Engel (CEDH Affaire Engel et autres c. Pays-Bas du 8 juin 1976), suivie en permanence tant par la CEDH et la CJUE, qui définit la "matière pénale" au sens de l'article 6 de la Convention européenne. Ressortissent à la "matière pénale" les privations de liberté susceptibles d'être infligées à titre répressif. La matière pénale ne se limite donc pas au droit pénal et à la procédure pénale formels, mais à un domaine plus large, et peut notamment englober ce qui ressortit, dans le droit interne des États parties, à la procédure disciplinaire ou aux procédures se déroulant devant des autorités administratives, etc.

Amandman 7

Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8a) Ova bi se Direktiva trebala primjenjivati i na pravne osobe koje su osumnjičene ili optužene za počinjenje kaznenog djela.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas proposés aux considérants 9, 10 et 11.

Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.

Amandman 8

Prijedlog direktive Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9) Direktivom se priznaju različite potrebe i razine zaštite određenih vidova prava biti smatran nedužnim u odnosu na fizičke i pravne osobe. ***Takva zaštita fizičkih osoba odražava se u bogatoj sudskoj praksi Europskog suda za ljudska prava. Međutim, Sud Europske unije priznao je da se prava koja proizlaze iz pretpostavke nedužnosti ne primjenjuju na pravne osobe na isti način kao i na fizičke osobe.***

(9) Direktivom se priznaju različite potrebe i razine zaštite određenih vidova prava biti smatran nedužnim u odnosu na fizičke i pravne osobe.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas concernant les considérants 8bis nouveau, 10 et 11.

Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.

Amandman 9

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 10.**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10) U trenutačnoj fazi razvoja nacionalnih zakonodavstava i sudske prakse na nacionalnoj razini i na razini Suda, prerano je na razini Unije donositi propise o pravu biti smatran nedužnim u odnosu na pravne osobe.

Briše se.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas concernant les considérants 8bis nouveau, 9 et 11.

Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.

Amandman 10

Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11) Zaštitu prava pravnih osoba da budu smatrane nedužnima potrebno je osigurati postojećim zakonodavnim jamstvima i sudskom praksom, čiji će razvoj u budućnosti utjecati na ocjenu potrebe za mjerom Unije.

Briše se.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas concernant les considérants 8bis nouveau, 9 et 10.

Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.

Amandman 11

Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11a) Ova bi se Direktiva trebala primjenjivati na postupke koje pokrene Ured europskog javnog tužitelja iz članka 86. stavka 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

Or. fr

Amandman 12

Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11b) Ako osoba koja nije osumnjičenik ili optužena osoba, poput svjedoka, postane osumnjičenikom ili optuženom osobom, trebalo bi biti zaštićeno njezino pravo na pretpostavku nedužnosti i pravo da ne doprinosi inkriminaciji same sebe te bi trebala imati pravo na šutnju, kako je potvrđeno sudskom praksom Europskog suda za ljudska prava. Ova Direktiva stoga izričito upućuje na praktičnu situaciju u kojoj određena osoba postane osumnjičenikom ili optuženom osobom tijekom ispitivanja policije ili drugog tijela odgovornog za provedbu zakona ili pak pravosudnog tijela u okviru kaznenog postupka. Ako tijekom takvog ispitivanja osoba koja nije osumnjičenik ni optužena osoba postane osumnjičenikom ili optuženom osobom, ispitivanje treba odmah prekinuti. Međutim, ispitivanje bi se moglo nastaviti ako je dotična osoba obaviještena da je osumnjičenik ili

optužena osoba i ako je sposobna u potpunosti ostvariti prava predviđena u ovoj Direktivi te druga postupovna prava, poput prava na odvjetnika.

Or. fr

Justification

La Directive doit s'appliquer non seulement aux personnes officiellement suspectées ou inculpées mais également aux personnes convoquées ou interrogées comme témoins, qui deviennent ou sont susceptibles de devenir suspects au cours de l'interrogatoire. Cet Izmjena est en conformité avec la jurisprudence de la CEDH: arrêt Brusco v. France 14 octobre 2010.

Amandman 13

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13a) Za potrebe ove Direktive izraz „izjava za javnost” trebao bi značiti sve službene, neslužbene ili neformalne izjave u kojima se daju informacije o kaznenom postupku u tijeku i čiji se sadržaj odnosi na kazneno djelo.

Or. fr

Justification

L'article 4 relatif à la protection des personnes accusées ou soupçonnées contre les déclarations de culpabilité constitue une disposition fondamentale de la Directive. Toutefois, il est nécessaire d'en préciser le contenu et fournir des lignes directrices claires pour l'application de cet article, notamment sur ce que signifie "déclaration publique".

Amandman 14

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13b) Za potrebe ove Direktive izraz „tijela javne vlasti” trebao bi se široko tumačiti i značiti ne samo pravosudna i policijska tijela koja sudjeluju u kaznenom postupku, kao i sva druga pravosudna i policijska tijela te tijela odgovorna za provedbu zakona, već i sva ostala tijela javne vlasti, sve osobe koje predstavljaju državu ili neko tijelo javne vlasti, sve zaposlenike ili djelatnike tijela javne vlasti i sve javne osobe.

Or. fr

Justification

L'article 4 relatif à la protection des personnes accusées ou soupçonnées contre les déclarations de culpabilité constitue une disposition fondamentale de la Directive. Toutefois, il est nécessaire d'en préciser le contenu et fournir des lignes directrices claires pour l'application de cet article, notamment sur ce que signifie "autorités publiques".

*Il s'agit également de reprendre une jurisprudence claire de la CEDH (arrêt *Allenet de Ribemont c. France* du 10 février 1995 ; arrêt *Daktaras c. Lituanie* du 10 octobre 2010, arrêt *Butkevicius c. Lituanie* du 26 mars 2002).*

Amandman 15

Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13c) Zabrana davanja izjave za javnost prije svake pravomoćne presude predviđene u ovoj Direktivi trebala bi se primjenjivati u svim okolnostima, uključujući i intervjue i komunikaciju putem medija ili u vezi s medijima, ne dovodeći u pitanje slobodu medija. Države članice stoga bi trebale donijeti mjere kojima bi se tijelima javne vlasti zabranilo da medijima daju ili putem njih prošire informacije povezane s kaznenim

postupcima u tijeku, a kojima se ne poštuje pretpostavka nedužnosti. U tom bi se smislu države članice također trebalo poticati na donošenje kodeksa ponašanja u suradnji s medijima.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec l'Izmjena relatif à un article 4, paragraphe 2 (nouveau).

La présomption d'innocence est régulièrement violée par les médias et la presse. Il s'agit ici de s'assurer que les États membres se dotent d'une législation adéquate pour prévenir ces atteintes et pour éviter la divulgation d'information ou de documents, parfois confidentiels, relatifs à des procédures pénales, par des autorités publiques aux médias.

Amandman 16

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 15.**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(15) Međutim, u određenim bi slučajevima prebacivanje tereta dokazivanja na obranu trebalo biti u skladu s pretpostavkom nedužnosti ako su zajamčena određena jamstva: treba osigurati da su činjenične ili zakonske pretpostavke ograničene u određenim vremenskim rokovima, pri čemu se uzima u obzir važnost uloga te da se mogu pobiti, primjerice novim dokazima o olakotnim okolnostima ili o slučaju više sile.

Briše se.

Or. fr

Justification

Le renversement de la charge de la preuve dans les procédures pénales n'est pas acceptable. Le principe selon lequel la charge de la preuve pèse sur l'accusation doit être maintenu comme tel.

Amandman 17

Prijedlog direktive Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

(16) Pravo osobe da ne inkriminira samu sebe i pravo odbiti suradnju **važni** su vidovi pretpostavke nedužnosti. Osumnjičene ili optužene osobe **ne bi trebalo** prisiliti da, kada se od njih traži da daju izjavu ili odgovore na pitanja, dostave dokaze ili dokumente ili da dostave informacije na temelju kojih bi se mogle inkriminirati.

Izmjena

(16) Pravo osobe da ne inkriminira samu sebe i pravo odbiti suradnju **te pravo na šutnju temeljni** su vidovi pretpostavke nedužnosti. **Zbog tih je prava nadležnim tijelima zabranjeno** osumnjičene ili optužene osobe **na bilo koji način natjerati ili** prisiliti da, kada se od njih traži da daju izjavu ili odgovore na pitanja, dostave dokaze ili dokumente ili da dostave informacije na temelju kojih bi se mogle inkriminirati.

Or. fr

Justification

Il est nécessaire d'insister davantage sur l'interdiction de contraindre ou forcer les personnes accusées ou poursuivies. Il faut qu'apparaisse clairement dans la Directive que toute utilisation de violence physique ou psychologique ou de menace contre une personne soupçonnée ou accusée est interdite, en ce qu'elle violerait le droit à la dignité humaine et à un procès équitable. Cet Izmjena se fonde sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Masri c. Macédoine, 2012, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012).

Il est également nécessaire de préciser clairement que le droit de garder le silence ne se borne pas aux affaires dans lesquelles l'accusé a été soumis à une pression ou bien dans lesquelles on a carrément passé outre sa volonté ; ce droit se trouve également compromis lorsque, le suspect ayant choisi de garder le silence pendant l'interrogatoire, les autorités usent d'un subterfuge pour lui soutirer des aveux ou d'autres déclarations l'incriminant qu'elles n'ont pu obtenir au cours de l'interrogatoire, selon la jurisprudence de la Cour Allan c. UK du 5 novembre 2002.

Amandman 18

Prijedlog direktive Uvodna izjava 17.

Tekst koji je predložila Komisija

(17) Svaka prisila izvršena nad osumnjičenom ili optuženom osobom radi

Izmjena

Briše se.

davanja informacija trebala bi biti ograničena. Kako bi se utvrdilo da se prisilom nisu prekršila ta prava, treba uzeti u obzir sljedeće, u svjetlu svih okolnosti predmeta: prirodu i stupanj prisile u cilju dobivanja dokaza, teret javnog interesa u istraživanju i kažnjavanju predmetnog kaznenog djela, postojanje mjerodavnih jamstava u postupku te uporaba materijala. Međutim, stupanj prisile koji se vrši na osumnjičene ili optužene osobe kako bi ih se prisililo na davanje informacija o optužbama protiv njih ne bi trebalo uništavati samu bit prava osobe da ne inkriminira samu sebe te pravo na šutnju, čak niti iz razloga sigurnosti i javnog reda.

Or. fr

Justification

Il est inacceptable de mentionner dans une directive que des autorités peuvent recourir à la contrainte pour obtenir des informations d'un suspect ou d'une personne poursuivie. Il faut qu'apparaisse clairement dans la Directive que toute utilisation de violence physique ou psychologique ou de menace contre une personne soupçonnée ou accusée est interdite, en ce qu'elle violerait le droit à la dignité humaine et à un procès équitable.

Amandman 19

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 19.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(19b) Ostvarivanje prava na šutnju nikada se ne smije smatrati kao potvrđivanje činjenica. Ostvarivanje prava na šutnju neće se stoga koristiti protiv osumnjičene ili optužene osobe ni u jednoj fazi postupka. Osim toga, osumnjičenoj ili optuženoj osobi koja odbija suradnju za vrijeme istrage ili odbija inkriminirati samu sebe, ili pak koristi pravo na šutnju nije moguće izreći nikakvu sankciju.

Justification

Il s'agit ici de préciser clairement ce que signifie en pratique l'exercice du droit de conserver le silence et le fait que l'exercice de ce droit ne peut valoir corroboration des faits.

Amandman 20**Prijedlog direktive****Uvodna izjava 20.a (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(20a) Svaki dokaz pribavljen kršenjem prava osobe da ne inkriminira samu sebe ili da ne surađuje, ili pak kršenjem prava na šutnju, koja su utvrđena u ovoj Direktivi, smatra se neprihvatljivim. Nijedan dokaz pribavljen kršenjem članka 3. EKLJP-a o zabrani mučenja nije prihvatljiv. Korištenje izjava ili dokaza pribavljenih kršenjem tih prava u okviru kaznenog postupka automatski cjelokupni postupak čini nepravičnim. Ta su načela valjana ne samo u slučaju da je žrtva postupka koji je u suprotnosti s člankom 3. EKLJP-a sam optuženik, već i ako je riječ o trećoj osobi.

Or. fr

Obrazloženje

Cet Izmjena est en lien avec l'Izmjena concernant l'article 10 sur les voies de droit.

Il se fonde sur la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout Etat partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).

Amandman 21

Prijedlog direktive Uvodna izjava 21.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(21a) Pravo biti nazočan na suđenju jedno je od temeljnih prava. Zbog toga se postupak u odsutnosti osumnjičene ili optužene osobe može voditi samo ako se osumnjičena ili optužena osoba, nakon što je propisno obaviještena, izrijeckom i jasno odrekla prava da nazoči na svojem suđenju te ako je zastupljena u postupku koji se na nju odnosi. Postupak u odsutnosti osumnjičene ili optužene osobe moguć je samo ako se za kazneno djelo koje je predmet tog postupka može izreći novčana kazna, dok on nikako nije moguć ako se za to kazneno djelo može izreći zatvorska kazna.

Or. fr

Justification

Une procédure pénale menée en l'absence de la personne accusée est par essence même une violation des droits procéduraux de la personne accusée. La Jurisprudence de la CEDH (arrêt Sejdivic c. Italie du 1er mars 2006 ; arrêt Stoichkov c. Bulgarie du 24 mars 2005) dispose clairement que la présence personnelle de la personne pendant une procédure est un droit fondamental protégé par l'Article 6§1 et 6§3 de la CEDH. Il est donc nécessaire de limiter très strictement les cas où un jugement peut être rendu in absentia.

Amandman 22

Prijedlog direktive Uvodna izjava 22.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22) Međutim, pravo optužene osobe da nazoči na suđenju nije apsolutno. U određenim se okolnostima, optužena osoba može, izrijeckom ***ili prešutno, ali*** jasno

(22) Međutim, pravo optužene osobe da nazoči na suđenju nije apsolutno. U određenim se okolnostima optužena osoba može, izrijeckom ***i*** jasno odreći tog prava.

odreći tog prava.

Or. fr

Justification

On ne peut renoncer de manière tacite à son procès.

Une procédure pénale menée en l'absence de la personne accusée est par essence même une violation des droits procéduraux de la personne accusée. La Jurisprudence de la CEDH (arrêt Sejdivic c. Italie du 1er mars 2006 ; arrêt Stoichkov c. Bulgarie du 24 mars 2005) dispose clairement que la présence personnelle de la personne pendant une procédure est un droit fondamental protégé par l'Article 6§1 et 6§3 de la CEDH. Il est donc nécessaire de limiter très strictement les cas où un jugement peut être rendu in absentia.

Amandman 23

Prijedlog direktive Uvodna izjava 24.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(24) Ovom se Direktivom ne bi trebali uređivati oblici i metode, uključujući postupovne zahtjeve, koji se koriste za ostvarivanje rezultata specificiranih u vezi s pravom biti nazočan na suđenju, koji su u nadležnosti nacionalnih zakona država članica.

Briše se.

Or. fr

Amandman 24

Prijedlog direktive Uvodna izjava 25.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(25) Prilikom razmatranja je li način na koji se dostavljaju podaci dovoljan da se osigura da je osoba svjesna o suđenju, **posebnu** pozornost **bi se moglo**, ako je potrebno, posvetiti naporima dotične osobe da primi informacije koje su joj upućene.

(25) Prilikom razmatranja je li način na koji se dostavljaju podaci dovoljan da se osigura da je osoba svjesna o suđenju, **posebna** pozornost **treba se**, ako je potrebno, **s jedne strane** posvetiti **brzini kojom su tijela javne vlasti obavijestila zainteresiranu stranu i, s druge strane,**

naporima dotične osobe da primi informacije koje su joj upućene.

Or. fr

Amandman 25

Prijedlog direktive Uvodna izjava 26.

Tekst koji je predložila Komisija

(26) Načelom učinkovitosti zakonodavstva EU-a zahtjeva se od država članica da uspostave prikladne i učinkovite pravne lijekove u slučaju povrede prava koja pojedinci imaju u skladu sa zakonodavstvom Unije. Učinkovit pravni lijek dostupan u slučaju povrede bilo kojeg od načela iz ove Direktive trebao bi imati, **u što većoj mogućoj mjeri**, učinak stavljanja osumnjičenih ili optuženih osoba u isti položaj u kojem bi se našli da nije došlo do povrede.

Izmjena

(26) Načelom učinkovitosti zakonodavstva EU-a zahtjeva se od država članica da uspostave prikladne i učinkovite pravne lijekove u slučaju povrede prava koja pojedinci imaju u skladu sa zakonodavstvom Unije. Učinkovit pravni lijek dostupan u slučaju povrede bilo kojeg od načela iz ove Direktive trebao bi imati učinak stavljanja osumnjičenih ili optuženih osoba u isti položaj u kojem bi se našli da nije došlo do povrede.

Or. fr

Amandman 26

Prijedlog direktive Uvodna izjava 26.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(26a) Države članice također trebaju uspostaviti odgovarajuće mehanizme za naknadu štete pretrpljene u slučaju kršenja jednog od prava utvrđenih ovom Direktivom.

Or. fr

Amandman 27

Prijedlog direktive Članak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Ova se Direktiva primjenjuje na fizičke osobe osumnjičene ili optužene u kaznenom postupku do konačnog okončanja tog postupka.

Izmjena

Ova se Direktiva primjenjuje na fizičke *i pravne* osobe osumnjičene ili optužene u kaznenom postupku, *od trenutka kada ih se osumnjiči ili optuži, u svim fazama postupka i* do konačnog okončanja tog postupka.

Or. fr

Justification

Premièrement, cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas concernant les considérants 8nouveau, 9, 10 et 11.

Le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.

En outre, cet Izmjena insiste pour que le droit à la présomption d'innocence s'applique dès le moment où la personne est soupçonnée ou poursuivie et à tous les stades de la procédure.

Amandman 28

Prijedlog direktive Članak 4. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Države članice *osiguravaju* da se prije osude u izjavama za javnost i službenim odlukama javnih tijela ne upućuje na osumnjičene ili optužene osobe kao da su *osudene*.

Izmjena

Države članice *trebaju poduzeti odgovarajuće mjere* da se prije osude u izjavama za javnost i službenim odlukama javnih tijela ne upućuje na osumnjičene ili optužene osobe kao da su *krive, niti da se u njima ne odražava osjećaj da su krive*.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena vise à renforcer l'article 4 de la proposition de la directive concernant la protection contre les déclarations de culpabilité et les obligations des États membres.

Cet Izmjena est également en accord avec la jurisprudence de la CEDH (arrêt Minelli contre Suisse du 25 mars 1983) qui dispose que la présomption d'innocence se trouve méconnue si une déclaration concernant une personne indique qu'elle reflète le sentiment qu'elle est coupable.

Amandman 29

Prijedlog direktive

Članak 4. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Države članice osiguravaju da se poduzmu odgovarajuće mjere u slučaju povrede tog zahtjeva.

Izmjena

Države članice osiguravaju da se poduzmu odgovarajuće mjere u slučaju povrede tog zahtjeva ***te da osumnjičena ili optužena osoba čije je pravo na pretpostavku nedužnosti prekršeno ima pristup učinkovitom pravnom lijeku.***

Or. fr

Amandman 30

Prijedlog direktive

Članak 4. – stavci 2.a i 3.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Države članice donose mjere kojima se tijelima javne vlasti zabranjuje da medijima daju ili putem njih objavljuju informacije povezane s kaznenim postupcima u tijeku, a kojima se ne poštuje načelo pretpostavke nedužnosti.

Izmjena

Države članice donose mjere kojima se tijelima javne vlasti zabranjuje da medijima daju ili putem njih objavljuju informacije povezane s kaznenim postupcima u tijeku, a kojima se ne poštuje načelo pretpostavke nedužnosti.

Države članice osiguravaju da se poduzmu odgovarajuće mjere u slučaju povrede tog zahtjeva te da osumnjičena ili optužena osoba čije je pravo na pretpostavku nedužnosti prekršeno ima pristup učinkovitom pravnom lijeku.

Justification

La présomption d'innocence est régulièrement violée par les médias et la presse. Il s'agit ici de s'assurer que les États membres se dotent d'une législation adéquate pour prévenir ces atteintes et pour éviter la divulgation d'information ou de documents, parfois confidentiels, relatifs à des procédures pénales, par des autorités publiques aux médias.

Amandman 31**Prijedlog direktive****Članak 5. – stavak 1.**

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice osiguravaju da je težina dokazivanja u postupku utvrđivanja krivnje osumnjičenih ili optuženih osoba na tužitelju. Time se ne dovode u pitanje ovlasti suda pred kojim se vodi postupak da utvrdi činjenice po službenoj dužnosti.

Izmjena

1. Države članice osiguravaju da je težina dokazivanja u postupku utvrđivanja krivnje osumnjičenih ili optuženih osoba na tužitelju. Time se ne dovode u pitanje ovlasti suda pred kojim se vodi postupak da utvrdi činjenice po službenoj dužnosti **i pravo obrane da izvodi dokaze u skladu s mjerodavnim nacionalnim propisima.**

Amandman 32**Prijedlog direktive****Članak 5. – stavak 2.**

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice osiguravaju da je svaka pretpostavka kojom se prebacuje teret dokazivanja na osumnjičene ili optužene osobe od dovoljne važnosti da se opravda odstupanje od tog načela i da se može pobiti.

Ta se pretpostavka može pobiti na način da obrana izvede dovoljno dokaza kojima se uzrokuje opravdana sumnja u krivnju osumnjičene ili optužene osobe.

Izmjena

Briše se.

Justification

Le renversement de la charge de la preuve dans les procédures pénales n'est pas acceptable. Le principe selon lequel la charge de la preuve pèse sur l'accusation doit être maintenu comme tel.

Amandman 33**Prijedlog direktive****Članak 5. – stavak 3.**

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice osiguravaju da ako sud pred kojim se vodi postupak daje ocjenu o krivnji osumnjičene ili optužene osobe *i* postoji **opravdana** sumnja u krivnju te osobe, dotična se osoba oslobađa.

Izmjena

3. Države članice osiguravaju da **sumnja u krivnju uvijek ide u korist osumnjičene ili optužene osobe u okviru kaznenog postupka i da** ako sud pred kojim se vodi postupak daje ocjenu o krivnji osumnjičene ili optužene osobe, **a** postoji sumnja u krivnju te osobe, dotična se osoba oslobađa.

Justification

Si un doute subsiste quant à la culpabilité du prévenu ou de l'accusé, ce doute doit lui profiter, c'est-à-dire qu'il devra être acquitté ou relaxé « au bénéfice du doute », selon le principe juridique « In dubio pro reo ».

En outre le terme "doute raisonnable" doit être supprimé.

Amandman 34**Prijedlog direktive****Članak 6. – stavak 2.a (novi)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Ostvarivanje prava osobe da ne inkriminira samu sebe ili da ne surađuje ni u kojem se slučaju ne može smatrati kao potvrđivanje činjenica.

Justification

Il est nécessaire d'insister sur le fait que l'exercice du droit de ne pas s'incriminer soi-même et de ne pas coopérer et l'exercice du droit de conserver le silence ne peuvent en aucun cas valoir corroboration des faits.

Amandman 35

Prijedlog direktive

Članak 6. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Ostvarivanje prava osobe da ne inkriminira samu sebe ili prava odbijanja suradnje neće se koristiti protiv osumnjičene ili optužene osobe u kasnijoj fazi postupka ***i neće se smatrati potvrdom činjenica.***

Izmjena

3. Ostvarivanje prava osobe da ne inkriminira samu sebe ili prava odbijanja suradnje neće se koristiti protiv osumnjičene ili optužene osobe u kasnijoj fazi postupka.

Time se ne dovodi u pitanje mogućnost država članica da kod donošenja konkretne sankcije uzmu u obzir suradnju osumnjičenika ili optužene osobe.

Justification

La phrase "il ne vaut pas corroboration des faits" a été supprimée car inscrite dans un nouvel article 6 paragraphe 2bis (nouveau).

La seconde partie de la phrase vise à prendre en compte les situations où une personne soupçonnée ou accusée coopère dans le cadre d'une procédure pénale. L'autorité judiciaire peut alors en tenir compte lorsqu'elle délibère sur la sanction à appliquer à cette personne.

Amandman 36

Prijedlog direktive

Članak 6. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4. Svi dokazi dobiveni povredom ovog članka nisu prihvatljivi, osim ako korištenje takvih dokaza ne dovodi u pitanje pravičnost postupka.

Briše se.

Or. fr

Justification

Ce paragraphe a été supprimé car intégré dans l'article 10 sur les voies de droit.

Il se fonde sur la Convention des Nations Unis contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout État partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unis qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).

Amandman 37

Prijedlog direktive

Članak 7. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Ostvarivanje prava na šutnju ni u kojem se slučaju ne može smatrati kao potvrđivanje činjenica.

Or. fr

Justification

Il est nécessaire d'insister sur le fait que l'exercice du droit de ne pas s'incriminer soi-même et de ne pas coopérer et l'exercice du droit de conserver le silence ne peuvent en aucun cas

valoir corroboration des faits.

Amandman 38

Prijedlog direktive

Članak 7. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. Ostvarivanje prava na šutnju neće se koristiti protiv osumnjičene ili optužene osobe u kasnijoj fazi postupka ***i neće se smatrati potvrdom činjenica.***

3. Ostvarivanje prava na šutnju neće se ***stoga*** koristiti protiv osumnjičene ili optužene osobe u kasnijoj fazi postupka.

Or. fr

Justification

La phrase "il ne vaut pas corroboration des faits" a été supprimée car inscrite dans un nouvel article 7 paragraphe 2bis (nouveau).

Amandman 39

Prijedlog direktive

Članak 7. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4. Svi dokazi dobiveni povredom ovog članka nisu prihvatljivi, osim ako korištenje takvih dokaza ne dovodi u pitanje pravičnost postupka.

Briše se.

Or. fr

Justification

Ce paragraphe a été supprimé car intégré dans l'article 10 sur les voies de droit.

Il se fonde sur la Convention des Nations Unis contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout État partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unis

qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).

Amandman 40

Prijedlog direktive

Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice mogu predvidjeti mogućnost da sud pred kojim se vodi postupak može donijeti odluku o krivnji u odsutnosti osumnjičene ili optužene osobe, pod uvjetom da je osumnjičena ili optužena osoba:

a) pravovremeno:

i) osobno preuzela sudski poziv i tako je obaviještena o datumu i mjestu suđenja ***ili je drugim sredstvima primila službene informacije o datumu i mjestu suđenja na način na koji se može nedvosmisleno utvrditi da je svjesna datuma i mjesta suđenja;***

et:

ii) obaviještena da odluka može biti donesena čak i ako ta osoba nije nazočna na suđenju;

ou

b) svjesna o dogovorenom suđenju, dala mandat pravnom savjetniku, kojeg je imenovala dotična osoba ili država, da je brani na suđenju i taj ju je branitelj zaista branio na suđenju.

Izmjena

2. Države članice mogu predvidjeti mogućnost da sud pred kojim se vodi postupak može donijeti odluku o krivnji u odsutnosti osumnjičene ili optužene osobe, pod uvjetom da je osumnjičena ili optužena osoba:

a) pravovremeno:

i. osobno preuzela sudski poziv i tako je ***jasno i nedvojbeno*** obaviještena o ***dogovorenom*** datumu i mjestu suđenja

i

ii. obaviještena da odluka može biti donesena čak i ako ta osoba nije nazočna na suđenju;

i:

b) svjesna o dogovorenom suđenju, dala mandat pravnom savjetniku, kojeg je imenovala dotična osoba ili država, da je brani na suđenju i taj ju je branitelj zaista branio na suđenju.

Or. fr

Justification

Une procédure pénale menée en l'absence de la personne accusée est par essence même une violation des droits procéduraux de la personne accusée. La Jurisprudence de la CEDH dispose clairement que la présence personnelle de la personne pendant une procédure est un

droit fondamental protégé par l'Article 6§1 et 6§3 de la CEDH. Il est donc nécessaire de limiter très strictement les cas où un jugement peut être rendu in absentia.

Amandman 41

Prijedlog direktive

Članak 8. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Države članice mogu predvidjeti mogućnost da sud pred kojim se vodi postupak donese odluku o krivnji u odsutnosti osumnjičene ili optužene osobe samo ako se za kazneno djelo koje je predmet tog postupka može izreći novčana kazna, ali nikako u slučaju da se za to kazneno djelo može izreći zatvorska kazna.

Or. fr

Justification

Une procédure pénale menée en l'absence de la personne accusée est par essence même une violation des droits procéduraux de la personne accusée. La Jurisprudence de la CEDH (arrêt Sejdovic c. Italie du 1er mars 2006 ; arrêt Stoichkov c. Bulgarie du 24 mars 2005) dispose clairement que la présence personnelle de la personne pendant une procédure est un droit fondamental protégé par l'Article 6§1 et 6§3 de la CEDH. Il est donc nécessaire de limiter très strictement les cas où un jugement peut être rendu in absentia.

Amandman 42

Prijedlog direktive

Članak 9.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 9.a
Ranjive osobe

Države članice osiguravaju da se kod primjene ove Direktive u obzir uzmu specifične potrebe ranjivih osoba ako se takve osobe osumnjiči ili optuži.

Or. fr

Justification

Cette disposition visant à protéger les personnes vulnérables dans l'application de cette directive est nécessaire. Elle figure en outre, dans plusieurs autres directives de la feuille de route sur les droits procéduraux.

Amandman 43

Prijedlog direktive
Članak 10. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Nijedan dokaz pribavljen povredom članaka 6. i 7. nije prihvatljiv.

Or. fr

Justification

Cet Izmjena est en lien avec les Izmjenas proposés aux articles 6§4 et 7§4. Il se fonde sur la Convention des Nations Unis contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout État partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unis qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).

Amandman 44

Prijedlog direktive Članak 11.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 11.a

Izješće

Komisija Europskom parlamentu i Vijeću najkasnije do ... [dvije godine nakon roka za prijenos u nacionalno zakonodavstvo] podnosi izvješće čiji je cilj utvrditi u kojoj su mjeri države članice donijele odredbe potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom.

Or. fr

Justification

Dans les autres directives de la feuille de route sur les droits procéduraux, figure cette obligation de rapport de la Commission européenne.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Votre Rapporteur salue la présentation par la Commission du "Paquet final - Droits procéduraux", qui contient trois propositions de directive suite à l'adoption des trois premiers instruments de la feuille de route de l'Union européenne pour le renforcement des droits procéduraux¹. Ces trois directives permettront de finaliser l'arsenal juridique européen existant en matière de droits de la défense pour les personnes soupçonnées, accusées ou poursuivies dans le cadre des procédures pénales au sein de toute l'Union européenne : autant d'instruments clefs pour garantir un procès équitable dans toute l'Union européenne et le respect absolu des droits de la défense tels que garantis dans les Traités européens, la Charte européenne des droits fondamentaux et la Convention Européenne des Droits de l'Homme (CEDH).

Votre rapporteur salue donc la proposition de directive de la Commission européenne portant renforcement de certains aspects de la présomption d'innocence et du droit d'assister à son procès dans le cadre des procédures pénales. La présomption d'innocence est un droit fondamental et un principe essentiel pour éviter l'arbitraire et tout abus dans une procédure pénale et un principe qui sous-tend la protection du droit à un procès équitable, en vertu de l'article 6 de la Convention Européenne des Droits de l'Homme, de l'article 48 de la Charte

¹ Résolution du Conseil du 30 novembre 2009 relative à la feuille de route visant à renforcer les droits procéduraux des suspects ou des personnes poursuivies dans le cadre des procédures pénales (2009/ C 295/01).

des Droits Fondamentaux de l'Union Européenne, ainsi que le Pacte international relatif aux Droits civils et politiques et la Déclaration universelle des Droits de l'Homme. Cette proposition de directive est d'autant plus importante que l'on constate actuellement et dans de nombreux États membres de l'Union européenne une réduction des droits des suspects et personnes poursuivies, ainsi qu'une érosion du principe de présomption d'innocence.

Toutefois, votre Rapporteur est d'avis que la Commission a adopté une approche trop minimale et questionne le manque d'ambition de cette proposition initiale qui risque d'harmoniser les dispositions nationales "vers le bas". En outre, certaines dispositions de la proposition initiale sont discutables voire inacceptables, comme le considérant 17 qui mentionne la possibilité pour les autorités publiques d'avoir recours à la contrainte. Votre Rapporteur souhaite donc proposer plusieurs modifications de la proposition initiale, qui visent toutes, un objectif général de plus grande protection des suspects et personnes poursuivies en Europe.

Le premier amendement souligne tout d'abord, la nécessité de renforcer de faire référence à la Convention Européenne des Droits de l'Homme, à la Charte des Droits Fondamentaux de l'UE, au Pacte international relatif aux Droits civils et politiques et à la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

Une seconde série d'amendements vise à préciser le champ d'application de la Directive : son champ d'application personnel (la Directive doit s'appliquer aux personnes morales car les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales devraient être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques ; ainsi qu'aux personnes convoquées ou interrogées comme témoins, qui deviennent ou sont susceptibles de devenir suspects au cours de l'interrogatoire), son champ d'application temporel (la Directive doit s'appliquer dès le moment où une personne est soupçonnée ou poursuivie, à tous les stades de la procédure et jusqu'au terme définitif de ladite procédure) et son champ d'application matériel (la Directive doit s'appliquer lorsque le litige ressortit à la "matière pénale", telle que définie par la CEDH).

Ensuite, l'article 4 de la proposition de la Directive constitue une disposition fondamentale pour protéger les personnes soupçonnées ou accusées contre des déclarations de culpabilité prématurée. Toutefois, la rédaction minimale de cet article ne fournit pas assez d'indications concernant l'application de cette protection. Les amendements proposés par votre Rapporteur visent à préciser le contenu de cet article ainsi que les personnes et autorités auxquelles s'applique cette interdiction d'accusations publiques avant condamnation. En outre, la présomption d'innocence est régulièrement violée par les médias et la presse. Il est nécessaire de s'assurer que les États membres se dotent d'une législation adéquate pour prévenir ces atteintes.

Le principe selon lequel la charge de la preuve pèse sur l'accusation et selon lequel tout doute éventuel sur la culpabilité devrait bénéficier à celui-ci, application du principe *in dubio pro reo*, consacré à l'article 5, est fondamental pour garantir le droit à un procès équitable. Votre Rapporteur considère ainsi l'inclusion dans l'article 5.2 d'un vrai principe de renversement de la charge de la preuve dans la partie opérante d'un texte législatif comme dangereuse.

Le droit de conserver le silence, le droit de ne pas s'auto-incriminer et de ne pas coopérer, visés aux articles 6 et 7 de la proposition de la Directive, sont également des éléments

centraux de la présomption d'innocence. Il est important de préciser que le droit au silence ne consiste pas à dire que le refus de parler n'est pas délictueux, mais qu'il consiste dans le fait que le juge à l'audience ne peut tirer aucune conséquence du silence lorsqu'il statue sur la culpabilité d'une personne. Votre Rapporteur salue les paragraphes 6§4 et 7§4 qui posent une règle d'inadmissibilité des preuves obtenues en violation de ces articles. Ce principe doit être maintenu et renforcé. Tout élément de preuve obtenu en violation du droit de ne pas s'incriminer soi-même et de ne pas coopérer, consacré à l'article 6 ou en violation du droit à conserver le silence, consacré à l'article 7 de la présente directive doit en effet, être irrecevable. Car l'utilisation, dans le cadre d'une procédure pénale, de déclarations ou éléments de preuve obtenus par le biais d'une violation de ces droits prive automatiquement d'équité la procédure dans son ensemble.

Enfin, le droit d'assister à son procès est un élément fondamental de la présomption d'innocence, qui est actuellement uniquement protégé par la législation européenne dans le cadre du Mandat d'Arrêt Européen et par la Décision-Cadre sur la reconnaissance de l'exécution des décisions pénales rendues "in absentia". La proposition de Directive offre une opportunité d'améliorer les protections prévues par cet instrument et de garantir que toutes les personnes accusées et soupçonnées impliquées dans une procédure pénale en bénéficient. L'article 8.2 concernant les cas où une procédure in absentia est autorisée devrait être le plus limité possible.